



ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 16 février 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "coordonnant les lois portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer", a donné le 4 mars 1953 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 16e Februari 1953 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot samenordering van de wetten houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur", heeft de 4e Maart 1953 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat est d'avis qu'il y aurait lieu d'adopter pour cette nouvelle coordination le système de référence suivi dans les coordinations du 31 janvier 1949 et du 10 mars 1952. Celui-ci consiste à noter pour chaque article séparément, et page par page, le texte dont cet article est la reproduction.

Le Gouvernement n'invoque aucune raison de déroger à une méthode qui, de l'avis du Conseil d'Etat, a été suivie lors de la coordination d'autres lois.

Il y aurait lieu également de reproduire :

- 1° les textes figurant in fine des annotations de concordance de l'arrêté royal du 10 mars 1952, à l'exception de l'article autorisant la coordination;
- 2° les articles 8, § 1er, 11 et 12 de la loi du 29 décembre 1952.

Il importe de noter qu'à l'article 33, la référence doit être modifiée; il faut écrire : "au premier alinéa de l'article 32 est pendante ...".

L'article 46 devrait également subir une modification de référence : cet article renvoie aux articles 1er et 2, 32 à 38 et 40, alors qu'il aurait dû renvoyer aux articles 1er et 2, 31 à 37 et 39.

De Raad van State adviseert, voor deze nieuwe samenordening hetzelfde referentiesysteem te volgen als voor de samenordeningen van 31 Januari 1949 en 10 Maart 1952. Dat systeem bestaat er in, voor ieder artikel afzonderlijk en van bladzijde tot bladzijde aan te geven welke tekst dat artikel overneemt.

De Regering geeft geen enkele reden op om af te wijken van een methode die ingevolge het advies van de Raad van State bij de samenordening van andere wetten werd gevolgd.

Ook zouden moeten worden opgenomen :

- 1° de teksten voorkomend aan het slot van de concordantienota's van het koninklijk besluit van 10 Maart 1952, met uitzondering van het artikel waarbij machtiging tot samenordening wordt verleend ;
- 2° de artikelen 8, § 1, 11 en 12 van de wet van 29 December 1952.

Verder zou de verwijzing die in artikel 33 voorkomt, moeten worden gewijzigd; men leze er : "bij het eerste lid van artikel 32 hangende is ...".

Ook in artikel 46 moet de verwijzing worden gewijzigd: dat artikel noemt de artikelen 1 en 2, 32 tot 38 en 40, terwijl had moeten worden verwezen naar de artikelen 1 en 2, 31 tot 37 en 39.

La chambre était composée de De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J. SUETENS, premier président du président,
Conseil d'Etat,
de Heren : eerste-voorzitter van voorzitter,
de Raad van State,

M. SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat,
G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,

E. VAN DIEVOET, assesseurs de la sec-
tion de législation,
C. VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afde-
ling wetgeving,

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la
version française et la version
néerlandaise a été vérifiée
sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tus-
sen de Franse en de Nederlandse
tekst werd nagezien onder toe-
zicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) G. PIQUET.

(signé) J. SUETENS.

de la Justice.
van Justitie.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister

Le

1953.

De

1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.